

Семинар

*Текстология*

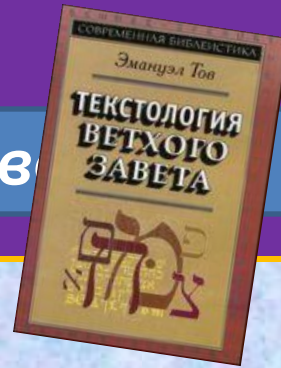
# ПЛАН СЕМИНАРА

- Что такое Текстология?
- Рукописи Мертвого моря
- Раввины - предшественники текстологов
- Как переписывался текст Библии?
- Устойчивые типы ошибок
- Правила текстового критицизма

# ЧТО ТАКОЕ ТЕКСТОЛОГИЯ?



## Текстология Ветхого Завета



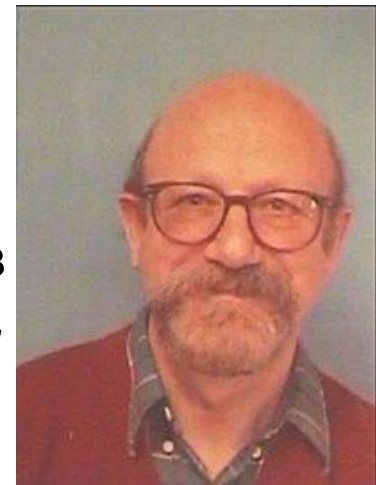
«До всего, о чем говорят книги и лекции по текстологии, разумный и здравомыслящий человек может дойти сам – было бы время и желание. Единственный прок от них – сбросить это время, сразу предложив необходимые выводы».

*А. Хаусмен*

# ЧТО ТАКОЕ ТЕКСТОЛОГИЯ?

- Текстология изучает происхождение и характер всех форм текста, в данном случае - библейского текста. Она исследует вопрос об оригинальной форме (формах) текста, а также анализирует его различные варианты.

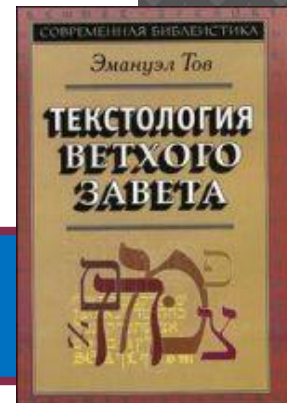
Эмануэл Тов  
*Текстология Ветхого Завета*



# НАЧАЛО КРИТИЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ БИБЛЕЙСКОГО ТЕКСТА

- Интерес к анализу библейского текста возник в первые века нашей эры, когда ученые отцы Церкви сопоставили еврейский текст Ветхого Завета с различными греческими переводами. В III веке Ориген подготовил состоящее из шести колонок (отсюда название - Гекзаплы) издание Ветхого Завета, содержащее еврейский текст, его транслитерацию греческими буквами, а также четыре перевода на греческий язык. Аналогичным образом Иероним в своих комментариях часто сравнивает еврейский текст с его переводами на греческий и латинский языки.

Эмануэл Тов  
*Текстология Ветхого Завета*

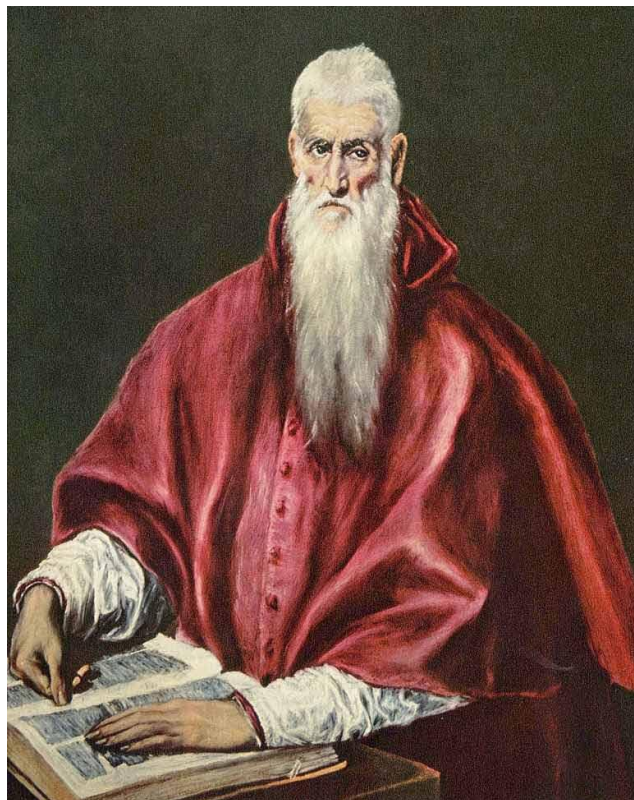




# НАЧАЛО КРИТИЧЕСКОГО ИЗУЧЕНИЯ БИБЛЕЙСКОГО ТЕКСТА



Ориген



Иероним

# РУКОПИСИ МЕРТВОГО МОРЯ





900 Н.Э.

**САМЫЕ РАННИЕ МАНУСКРИПТЫ**

# РУКОПИСИ МЕРТВОГО МОРЯ

- До 1947 года самые древние рукописи были датированы IX - X вв. по Р.Х. После 1947 г. - VII в. до Р.Х.
- В 1947 году произошла сенсация в области библейских исследований. Были найдены свитки, датированные II в. до н.э.
- Об этих свитках все узнали в феврале 1947 года. Доктор John C. Trever был первым ученым, который признал их древность и привлек внимание Американских экспертов. До 1956 г. были найдены сотни свитков Ветхого Завета на берегу Мертвого моря.

# РУКОПИСИ МЕРТВОГО МОРЯ



- John C. Trever передал найденные рукописи Уильяму Ф. Олбрайту - крупнейшему специалисту-востоковеду, археологу и лингвисту.
- У.Ф. Олбрайт сделал очень много для поисков, перевода и публикации Рукописей Мертвого моря.

24 Мая 1891 - 19/20 Сентября 1971



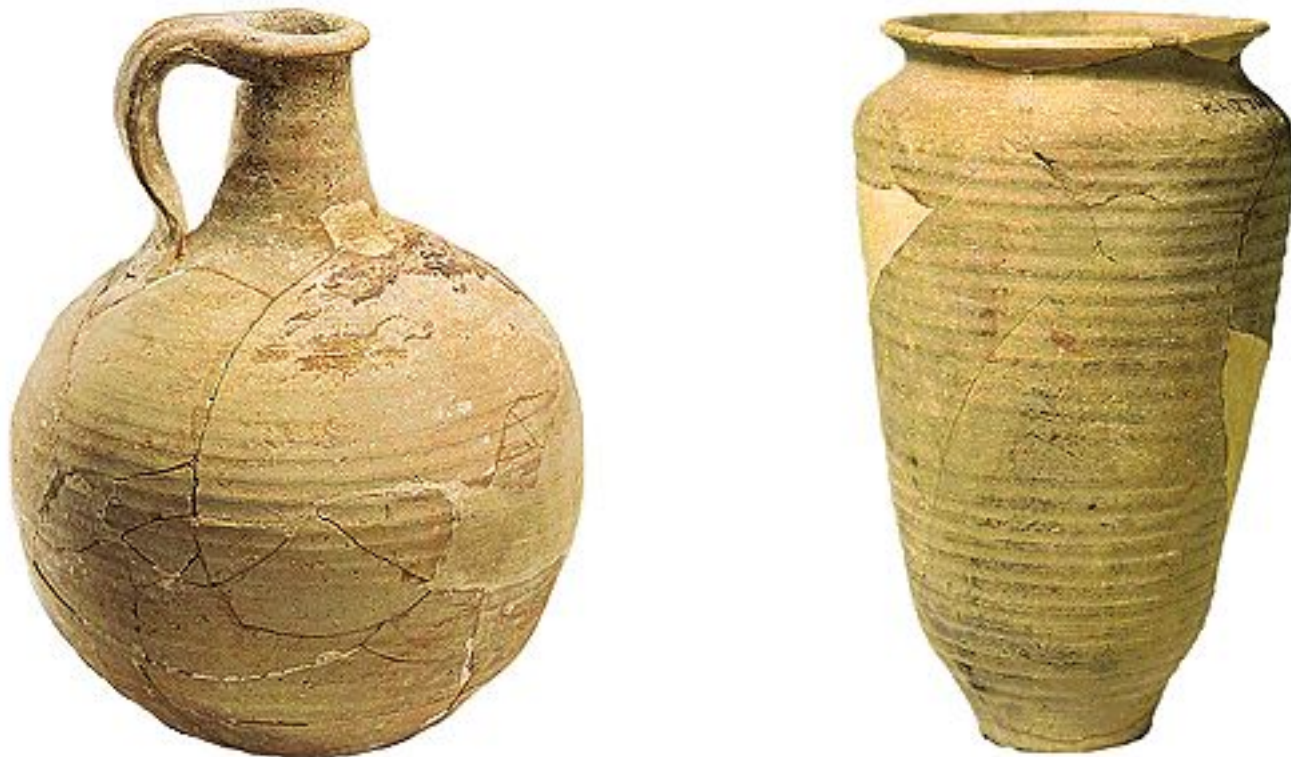
# КУМРАНСКИЕ ПЕЩЕРЫ



В этих пещерах близ Мертвого моря были обнаружены бесценные рукописи Кумранитов (секты ессеев)



# РУКОПИСИ МЕРТВОГО МОРЯ



Свитки хранились в таких сосудах, один из которых был разбит бедуином, обнаружившем эту пещеру

## Очерки археологии библейских стран



- Это наиболее значительное из последних археологических открытий. В период с 1947 по 1965 гг. было найдено свыше 40 тысяч документов колоссальной научной ценности, от мелких и мельчайших фрагментов до громадных свитков. Они представляют собой остатки почти 600 книг. Тексты нанесены на кожу, пергамент, папирус, медь, составлены на восьми языках и диалектах и охватывают огромный промежуток времени от III в. до Р.Х. до VIII в.



## *Очерки археологии библейских стран*

- Столь же широк и тематический их диапазон, но наибольшее значение имеют они для познания духовной жизни Святой земли накануне пришествия Спасителя. Анализ этих бесценных находок надолго приковал к себе внимание богословов, лингвистов, историков, археологов, филологов. Уже ныне результаты его чрезвычайно плодотворны, а перспективы бескрайни.



# РАВВИНЫ - ПРЕДШЕСТВЕННИКИ ТЕКСТОЛОГОВ





# РАВВИНЫ - ПРЕДШЕСТВЕННИКИ ТЕКСТОЛОГОВ

- В нашем распоряжении находится собрание официальных критических и информативных примечаний раввинов к еврейскому тексту Библии, который называется «Массорет». Это еврейское существительное происходит от глагола *masar*, означающего «передавать», «доставлять» (латинский эквивалент этого слова *trado*, от которого происходит слово «традиция»).



*Введение в текстологию Ветхого Завета*

# РАВВИНЫ - ПРЕДШЕСТВЕННИКИ ТЕКСТОЛОГОВ

- Таким образом «Массорет», означает «то, что было передано» от одного поколения к другому, т.е. «традицию». Это собрание примечаний к тексту приписывается авторитетным раввинам Тиверии VII и VIII веков н.э., именуемым *baale hammasoret* «хранители традиции». От еврейского слова *Massoreth* был образован термин «масореты» для обозначения авторитетных комментаторов Тиверии и прилагательное «масоретский», обозначающее традиционный, авторитетный извод еврейской Библии, дошедший до нас.



*Введение в текстологию Ветхого Завета*

# РАВВИНЫ - ПРЕДШЕСТВЕННИКИ ТЕКСТОЛОГОВ

- Масореты не были пионерами в процессе создания критических и информативных примечаний к тексту еврейской Библии; их вклад заключается в распределении и упорядочении деталей в ходе и завершении комментаторского процесса, начавшегося столетиями ранее.



*Введение в текстологию Ветхого Завета*

# РАВВИНЫ - ПРЕДШЕСТВЕННИКИ ТЕКСТОЛОГОВ

- Поскольку раввины верили в богооткровенную природу еврейской Библии, она обладала в их глазах божественным авторитетом; из нее они черпали как уже освященные традицией, так и вновь устанавливаемые предначертания иудаизма. Поэтому они испытывали острую потребность установить некий стандартный и не подлежащий изменению текст.



*Введение в текстологию Ветхого Завета*



# КАК ПЕРЕПИСЫВАЛСЯ ТЕКСТ БИБЛИИ?



# КАК ПЕРЕПИСЫВАЛСЯ ТЕКСТ БИБЛИИ?

- Термин **масоретский текст** (обозначаемый также как группа **М**) относится к группе тесно связанных между собой рукописей.
- Само название **масоретский текст** дано этой группе из-за введенного в ней аппарата Масоры. Этот аппарат, добавленный к консонантной основе, был разработан на основе более древних традиций в период с VII по XI век, причем главную роль тут сыграла в X веке семья Бен-Ашеро́в из города Тиверии.

# КАК ПЕРЕПИСЫВАЛСЯ ТЕКСТ БИБЛИИ?

- Основной компонент **М** - консонантный текст, засвидетельствованный в источниках периода второго храма. Остальные элементы были добавлены к этому тексту в раннем Средневековье. Таким образом, хотя средневековая форма **М** является сравнительно поздней, ее консонантная основа отражает древнюю традицию, существовавшую более чем за тысячу лет до того во многих источниках, в том числе во многих текстах из Иудейской пустыни. В связи с этим ученые часто обозначают консонантную основу **М** (появившуюся в период второго храма) как ***протомасоретску***.

# КАК ПЕРЕПИСЫВАЛСЯ ТЕКСТ БИБЛИИ?

⦿ **М** содержит в себе:

1. Консонантную основу, содержащуюся уже в протомасоретских текстах периода второго храма, а также Масору, разработанную поколениями масоретов. Масора, в свою очередь, состоит из ряда элементов:
2. Огласовка,
3. Паратекстуальные элементы,
4. Акцентные знаки,
5. Примечания масоретов.



# КАК ПЕРЕПИСЫВАЛСЯ ТЕКСТ БИБЛИИ?

- Масоретские кодексы, состоящие из отдельных страниц, переплетенных вместе подобно книгам, создавались писцами в соответствии с **галахот**, «религиозными предписаниями», касающимися внешних аспектов переписывания текста (материал для изготовления рукописей, размер рукописей, внесение исправлений).
- Различные компоненты текста вносились разными людьми. **Софрим** («писцы») записывали консонантный текст, **накданим** («специалисты по огласовке») добавляли огласовки и акцентные знаки, а масореты (**баале хамасора**, «хозяева Масоры») писали примечания Масоры.

# КАК ПЕРЕПИСЫВАЛСЯ ТЕКСТ БИБЛИИ?

- Раввинские замечания к тексту:
  - а) *ketiv - kere* - написанное - читай;
  - б) *ketiv - lo kere* - написанное слово вовсе не должно читаться;
  - в) *kere - lo ketiv* - указанное слово должно читаться, хотя оно не написано;
  - г) *tikkune sofrim* - намеренные изменения текста; (18)

# УСТОЙЧИВЫЕ ТИПЫ ОШИБОК



# УСТОЙЧИВЫЕ ТИПЫ ОШИБОК

- Буквы очень похожи, поэтому возможны ошибки: **r** и **d** ; **h** и **j** ; **r** и **w** ;
- Возможна перестановка букв в слове;
- Возможен пропуск удвоенной буквы - **Гаплография**;
- Противоположное гаплографии - **Диттография**;
- Одинаковое начало и одинаковый конец - **Гомеотелевтон**;
- В манускриптах нет делений между словами, поэтому интервалы можно делать так, как это не задумывал автор;



# УСТОЙЧИВЫЕ ТИПЫ ОШИБОК

- В некоторых рукописях, в сложных словах, евреи иногда использовали добавочные гласные - «**гlossы**»;
- В манускриптах, «на полях», могли быть сноски переписчика (если переписчику было непонятно слово, он писал свое соображение на полях);
- **Общий обзор различных типов ошибок, перечисленных в данной классификации, показывает, что большинство из них относится к тем видам неверного прочтения или неверного написания, которые свойственны любому человеку, делающему копию с литературного произведения.**

# ПРАВИЛА ТЕКСТОВОГО КРИТИЦИЗМА



# ПРАВИЛА ТЕКСТОВОГО КРИТИЦИЗМА

- Чем старше рукопись, тем ближе к оригиналу;
- Самый сложный вариант ближе к оригиналу;
- Следует предпочитать самый краткий вариант;
- Тот вариант, который лучше всего объясняет другие, ближе к первоисточнику;
- Та рукопись, которая имеет наибольшее географическое распространение, имеет больший авторитет;
- Тот вариант, который наилучшим образом отвечает стилю и форме написания самого автора, ближе к оригиналу;
- Та рукопись, которая не отражает предвзятые, доктринальные мнения, ближе к оригиналу;

# ПРАВИЛА ТЕКСТОВОГО КРИТИЦИЗМА

- Существует одно универсальное правило, которому подчиняются семь других:

**«Держись Масоретского текста до тех пор, пока не убедишься, что он не имеет смысла. И лишь только потом можно перейти к изучению других вариантов»»**





## Свидетельства приводят к однозначному выводу

Джош Макгауэл

с. 58

Христианин может  
взять Библию и без  
страха и колебания с  
уверенностью сказать,  
что он держит в руках  
истинное Слово Божье,



## **Свидетельства приводят к однозначному выводу**


с. 58

**Джош Макгауэл**

**и это Слово дошло до нас  
без существенных  
изменений, переходя  
через века от поколения к  
поколению!**

**(Сказано сэром Фредериком Кеньёном)**



A sepia-toned profile portrait of an elderly man with white hair, wearing a dark suit and a white shirt with a high collar. The portrait is set within a dark, oval frame with a decorative border. The background of the entire image has a subtle, repeating pattern of the word "Kenyon" in a light, serif font.

*Сэр Фредерик Кеньён*



**ОТ ИОАННА 5:39**

Исследуйте  
Писания, ибо  
вы думаете  
через них  
иметь жизнь  
вечную; а они  
свидетельствуют  
о Мне.

